

---

**N** SERIES

THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —

**Español**

Creado por  
Mike Flanagan

Basado en la novela de  
Henry James

EPISODE 1.02

"The Pupil"

Después de experimentar un susto desgarrador, Dani intenta darles una lección a los niños. Aún así, los niños tienen una forma inquietante de meterse bajo la piel.

Escrito por:  
James Flanagan

Dirección:  
Ciarán Foy

Emisión:  
09.10.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Miembros del reparto

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Miss Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Jim Piddock	...	Father Stack
Calix Fraser	...	Doll Face Ghost / Victorian Child
Arlo Hajdu	...	Student Overman
John Prowse	...	Headmaster
Rasik Rana	...	Student Miller
Makalo Roskams	...	Student Shepherd
Rhys Slack	...	Hooper

1

00:00:07,166 --> 00:00:09,291  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:20,208 --> 00:01:23,541  
El ama de llaves  
no era ajena a las huellas de barro.

3

00:01:24,041 --> 00:01:27,625  
Unas pocas veces al año,  
amanecía con el trapeador en mano.

4

00:01:28,125 --> 00:01:29,583  
Siempre el mismo camino.

5

00:01:29,666 --> 00:01:32,666  
De la puerta al ala prohibida  
y de regreso.

6

00:01:41,916 --> 00:01:43,333  
La puerta se atascó.

7

00:01:47,041 --> 00:01:49,416  
Se atascó y no pudimos abrirla.

8

00:01:49,916 --> 00:01:50,833  
Es la verdad.

9

00:01:53,166 --> 00:01:54,750  
¿Y el lío en el pasillo?

10

00:01:55,250 --> 00:01:56,791  
Es solo barro.

11

00:02:00,791 --> 00:02:02,083  
Bueno, los perdono.

12

00:02:03,708 --> 00:02:05,208  
Pero me temo

13

00:02:06,125 --> 00:02:07,333  
que no les creo.

14

00:02:09,958 --> 00:02:11,375  
Ese es el problema.

15

00:02:26,458 --> 00:02:27,583  
¡Miles!

16

00:02:29,500 --> 00:02:31,958  
Miles, ¡acabo de limpiar ahí!

17

00:02:37,416 --> 00:02:38,791  
¿Me daría eso?

18

00:02:48,750 --> 00:02:50,375  
- ¿Qué va a ha...?  
- Yo no.

19

00:02:51,375 --> 00:02:52,291  
Tú.

20

00:02:52,958 --> 00:02:56,833  
Eso fue totalmente inaceptable  
y ahora terminarás de limpiar.

21

00:02:56,916 --> 00:02:58,750  
- Pero ¡no es justo!  
- Escucha.

22

00:02:58,833 --> 00:03:00,416  
Es solo barro.

23

00:03:05,250 --> 00:03:09,250  
Terminarás de limpiar  
mientras Flora y yo vamos por su muñeca.

24

00:03:10,333 --> 00:03:11,666  
Suponiendo...

25

00:03:12,791 --> 00:03:14,916  
que no le moleste a la señora Grose.

26

00:03:15,000 --> 00:03:18,000  
No. Por mí, está perfecto.

27

00:03:18,083 --> 00:03:21,416  
De hecho, ya tuvimos esta conversación,  
¿cierto, Miles?

28

00:03:21,916 --> 00:03:25,000  
Cada un par de semanas,  
se les da por salir de noche,

29

00:03:25,083 --> 00:03:27,500  
y luego la tonta tiene que limpiar todo.

30

00:03:37,875 --> 00:03:39,208  
Buenos días.

31

00:03:39,291 --> 00:03:40,583  
Con permiso, Owen.

32

00:03:43,458 --> 00:03:45,333  
- Hola, Owen.  
- Flora.

33

00:03:45,916 --> 00:03:48,375  
- Vamos.  
- No me gusta el sótano.

34

00:03:48,958 --> 00:03:51,166  
Ese lugar es realmente espantoso.

35

00:03:51,750 --> 00:03:54,958  
¿Puedo quedarme  
y beber jugo de naranja con Owen?

36

00:03:55,541 --> 00:03:57,875  
Lo siento, no quiero ser insolente.

37

00:03:57,958 --> 00:04:00,750  
Es que detesto el sótano.

38

00:04:00,833 --> 00:04:02,708

Es realmente espantoso.

39

00:04:04,375 --> 00:04:05,375  
¿Está bien?

40

00:04:05,875 --> 00:04:07,041  
Tardaré un segundo.

41

00:04:07,625 --> 00:04:10,833  
Su hermano le tiró una muñeca  
por el conducto de la ropa.

42

00:04:10,916 --> 00:04:12,875  
Entiendo. No hay problema.

43

00:04:12,958 --> 00:04:14,166  
Gracias.

44

00:04:27,083 --> 00:04:30,791  
A veces los hermanos  
son realmente espantosos, ¿no?

45

00:04:31,958 --> 00:04:33,041  
Pero él no.

46

00:04:34,750 --> 00:04:36,250  
No es así en verdad.

47

00:04:38,375 --> 00:04:41,000  
Tienes un gran corazón, jovencita.

48

00:05:31,166 --> 00:05:32,708  
Mira a quién encontré.

49

00:05:34,166 --> 00:05:35,500  
¿Cómo se llama?

50

00:05:36,083 --> 00:05:37,625  
No lo recuerda.

51

00:05:42,791 --> 00:05:44,583

¿Vas a colgarla en tu cuarto?

52

00:05:45,166 --> 00:05:46,458  
Para protección.

53

00:05:46,541 --> 00:05:48,083  
No, la quité.

54

00:05:48,666 --> 00:05:51,291  
- ¿Por qué?  
- Porque no funciona.

55

00:05:54,833 --> 00:05:57,125  
¡Miles!

56

00:05:58,916 --> 00:06:00,375  
Ve a cambiarte, ¿sí?

57

00:06:31,583 --> 00:06:32,416  
¿Miles?

58

00:06:37,375 --> 00:06:38,208  
¿Miles?

59

00:06:41,750 --> 00:06:43,208  
Miles, ¿estás bien?

60

00:06:50,458 --> 00:06:54,875  
SEIS MESES ANTES

61

00:06:55,416 --> 00:06:57,416  
Muy bien, acomódense.

62

00:06:58,083 --> 00:06:59,791  
Tomen asiento.

63

00:07:01,083 --> 00:07:01,958  
Hola.

64

00:07:03,666 --> 00:07:04,541  
Bienvenidos.

65

00:07:05,041 --> 00:07:06,500  
Buenos días, caballeros.

66

00:07:06,583 --> 00:07:09,125  
Buenos días, padre Stack.

67

00:07:09,958 --> 00:07:13,333  
Espero que hayan tenido  
una Navidad muy festiva.

68

00:07:13,416 --> 00:07:14,875  
Sí.

69

00:07:14,958 --> 00:07:15,833  
Excelente.

70

00:07:16,333 --> 00:07:17,833  
Creo que eso fue mayoría.

71

00:07:18,333 --> 00:07:19,166  
Bien.

72

00:07:19,833 --> 00:07:21,375  
Segundo cuatrimestre.

73

00:07:21,458 --> 00:07:26,083  
Felicitaciones, sobrevivieron al invierno,  
aunque hubo algunas bajas.

74

00:07:26,166 --> 00:07:28,750  
Brian Duncan se ausentará un tiempo.

75

00:07:28,833 --> 00:07:30,541  
- Sí.  
- ¿Está enfermo?

76

00:07:30,625 --> 00:07:32,791  
No, señor Hooper. Nada tan serio.

77

00:07:32,875 --> 00:07:34,291



Parece que se tropezó.

78

00:07:34,375 --> 00:07:37,708  
Se está recuperando  
y volverá con nosotros en breve.

79

00:07:37,791 --> 00:07:40,166  
Bien, ¿empezamos?

80

00:07:40,666 --> 00:07:41,666  
Biblias.

81

00:07:43,875 --> 00:07:47,708  
"Había, en una ladera,  
una gran piara de cerdos paciendo.

82

00:07:47,791 --> 00:07:50,375  
Los espíritus impuros le suplicaron:

83

00:07:50,458 --> 00:07:54,166  
'Envíanos con esa piara. Déjanos entrar'.

84

00:07:54,250 --> 00:07:57,208  
Entonces, Jesús se los permitió.

85

00:07:57,708 --> 00:08:01,291  
Y los espíritus impuros salieron  
y entraron en la piara.

86

00:08:01,375 --> 00:08:05,583  
Los cerdos bajaron corriendo  
la pendiente, hacia el lago,

87

00:08:05,666 --> 00:08:07,458  
y allí se ahogaron".

88

00:08:08,125 --> 00:08:09,083  
Veamos.

89

00:08:10,166 --> 00:08:11,208  
Ahí tienen.

90

00:08:12,333 --> 00:08:13,541  
Tres Evangelios,

91

00:08:13,625 --> 00:08:16,875  
tres relatos apenas distintos  
del mismo acontecimiento,

92

00:08:16,958 --> 00:08:19,458  
tres lugares en los que pudo haber pasado,

93

00:08:19,541 --> 00:08:21,958  
pero, a grandes rasgos, cuentan lo mismo.

94

00:08:22,458 --> 00:08:24,125  
Jesús echa a los demonios,

95

00:08:24,208 --> 00:08:27,875  
nombrados Legión en Lucas y Marcos,  
anónimos en Mateo,

96

00:08:27,958 --> 00:08:30,500  
de un solo hombre, según Lucas y Marcos,

97

00:08:30,583 --> 00:08:32,583  
de dos hombres, según Mateo,

98

00:08:32,666 --> 00:08:36,791  
y, en esto todos están de acuerdo,  
los guía a una piara de cerdos.

99

00:08:36,875 --> 00:08:38,708  
Que luego saltan al lago.

100

00:08:38,791 --> 00:08:41,333  
Que luego saltan al lago, exactamente.

101

00:08:42,166 --> 00:08:44,250  
Pero ¿por qué Mateo difería?

102

00:08:44,333 --> 00:08:47,333  
- ¿Qué es "diferir"?

- Significa que era un tarado.

103

00:08:47,416 --> 00:08:50,875  
Oye, el lenguaje, Obermann.  
Última advertencia.

104

00:08:50,958 --> 00:08:53,250  
Miller, excelente pregunta.

105

00:08:54,208 --> 00:08:56,500  
¿Por qué no son iguales los relatos?

106

00:08:56,583 --> 00:08:57,541  
Bueno...

107

00:08:59,000 --> 00:09:00,958  
porque el humano comete errores.

108

00:09:01,458 --> 00:09:03,458  
Incluso los que escribieron esto.

109

00:09:04,458 --> 00:09:08,166  
Incluso yo, que deberé hablar  
con sus padres, sin duda,

110

00:09:08,250 --> 00:09:09,958  
cuando sepan de esta charla.

111

00:09:10,041 --> 00:09:12,541  
¿Necesitaban permiso los demonios?

112

00:09:12,625 --> 00:09:15,083  
- ¿Para...?  
- Para entrar a los cerdos.

113

00:09:15,958 --> 00:09:17,083  
Sí, así es.

114

00:09:19,041 --> 00:09:20,791  
¿Y para él?

115

00:09:21,625 --> 00:09:23,583  
¿Para entrar al hombre?

116

00:09:26,500 --> 00:09:28,333  
Excelente pregunta, Wingrave.

117

00:09:28,958 --> 00:09:32,666  
Y esa es la moraleja,  
así que gracias por preguntar eso.

118

00:09:33,166 --> 00:09:37,041  
Todos somos libres  
de tomar nuestras propias decisiones.

119

00:09:37,125 --> 00:09:40,708  
Es uno de los dones más valiosos  
que Dios nos ha otorgado.

120

00:09:41,958 --> 00:09:45,583  
Ni los demonios de esta historia  
podrían usurparlo.

121

00:09:46,333 --> 00:09:50,625  
Verán, el mal existe,  
y sentimos la tentación,

122

00:09:50,708 --> 00:09:52,666  
pero no estamos obligados.

123

00:09:53,708 --> 00:09:54,666  
Así que sí.

124

00:09:55,875 --> 00:09:57,166  
Necesitaban su permiso.

125

00:10:00,166 --> 00:10:01,750  
¡Y necesitan el nuestro!

126

00:10:02,333 --> 00:10:03,416  
Bien, caballeros.

127

00:10:03,500 --> 00:10:04,500

Wingrave.

128

00:10:05,125 --> 00:10:06,250  
¿Podemos hablar?

129

00:10:12,333 --> 00:10:15,291  
El director me dio algo esta mañana.

130

00:10:15,875 --> 00:10:20,333  
No es usual que un estudiante  
reciba correo el primer día.

131

00:10:20,416 --> 00:10:22,625  
Y a juzgar por la letra en el sobre...

132

00:10:22,708 --> 00:10:23,958  
Mi hermana.

133

00:10:24,458 --> 00:10:27,250  
Muy considerado de su parte.

134

00:10:27,750 --> 00:10:30,750  
Es algo que te hará sentir  
más en casa, sin duda.

135

00:10:32,416 --> 00:10:35,833  
Hiciste muy buenas preguntas hoy,  
por cierto.

136

00:10:35,916 --> 00:10:37,291  
Gracias, señor.

137

00:10:37,375 --> 00:10:38,916  
De nada.

138

00:10:39,458 --> 00:10:41,666  
Y, Wingrave, quiero que sepas

139

00:10:41,750 --> 00:10:44,958  
que este salón  
es un lugar seguro para preguntas.

140

00:10:45,041 --&gt; 00:10:48,416

No solo sobre las clases.

Sobre lo que quieras.

141

00:10:49,041 --&gt; 00:10:51,875

Estoy aquí, como el resto del personal,

142

00:10:51,958 --&gt; 00:10:55,791

así que, si necesitas hablar,

somos todo oídos.

143

00:10:56,833 --&gt; 00:10:59,208

No estás solo en esto, eso quiero decir.

144

00:10:59,291 --&gt; 00:11:00,416

Gracias, señor.

145

00:11:00,916 --&gt; 00:11:03,083

Bueno, no te entretengo más.

146

00:11:10,500 --&gt; 00:11:12,208

Juan 16:22.

147

00:11:14,041 --&gt; 00:11:17,458

Es breve, lo juro, y me ha ayudado

en más de una ocasión.

148

00:11:18,041 --&gt; 00:11:20,166

Juan 16:22.

149

00:11:36,250 --&gt; 00:11:39,416

"También vosotros ahora estáis tristes,

150

00:11:39,916 --&gt; 00:11:42,291

pero os veré otra vez,

151

00:11:43,291 --&gt; 00:11:45,416

y vuestro corazón se alegrará,

152

00:11:45,500 --&gt; 00:11:48,666

y nadie os quitará ya vuestra alegría".

153

00:12:03,583 --> 00:12:04,583  
¿Wingrave?

154

00:12:05,875 --> 00:12:06,958  
¿Wingrave?

155

00:12:16,208 --> 00:12:18,666  
Ya casi es la hora. ¿Bajamos?

156

00:12:22,416 --> 00:12:23,458  
¿Wingrave?

157

00:12:24,833 --> 00:12:25,958  
¿Wingrave?

158

00:12:29,916 --> 00:12:32,375  
El problema comenzó como suele comenzar.

159

00:12:32,875 --> 00:12:34,083  
Con un accidente.

160

00:12:34,583 --> 00:12:36,125  
O así lo llamarían.

161

00:12:57,250 --> 00:12:58,375  
¡Wingrave!

162

00:13:03,625 --> 00:13:04,750  
¡Miles!

163

00:13:07,958 --> 00:13:08,791  
¡Wingrave!

164

00:13:18,125 --> 00:13:19,291  
¡Wingrave!

165

00:13:41,250 --> 00:13:42,625  
Usa la cama de abajo.

166

00:13:44,125 --> 00:13:45,083  
Gracias.

167  
00:13:55,833 --> 00:13:57,833  
- Me alegra que estés bien.  
- Sí.

168  
00:14:12,666 --> 00:14:14,041  
¿Por qué lo hiciste?

169  
00:14:15,416 --> 00:14:16,541  
¿Qué cosa?

170  
00:14:17,125 --> 00:14:18,458  
¿Por qué saltaste?

171  
00:14:20,458 --> 00:14:22,583  
Estoy buscando la llave correcta.

172  
00:14:23,166 --> 00:14:24,000  
¿Qué?

173  
00:14:24,625 --> 00:14:25,916  
No salté.

174  
00:14:26,666 --> 00:14:27,541  
Me caí.

175  
00:14:28,500 --> 00:14:30,583  
- Te vi saltar.  
- Me caí.

176  
00:14:33,041 --> 00:14:34,125  
Sí, bueno,

177  
00:14:35,083 --> 00:14:38,791  
si necesitas algo, cuenta conmigo, ¿sí?

178  
00:14:45,625 --> 00:14:46,666  
Buenas noches.

179



00:14:59,875 --> 00:15:00,833  
¡Padre Stack!

180  
00:15:00,916 --> 00:15:02,166  
¿Qué pasa, Banks?

181  
00:15:07,083 --> 00:15:10,916  
- ¡Pelea!  
- ¡Pelea!

182  
00:15:18,458 --> 00:15:20,458  
¡Sepárense!

183  
00:15:21,041 --> 00:15:21,958  
¡Wingrave!

184  
00:15:22,458 --> 00:15:23,708  
¡Wingrave!

185  
00:15:25,041 --> 00:15:26,916  
¡Hooper!

186  
00:15:29,333 --> 00:15:30,208  
¡Hooper!

187  
00:15:31,166 --> 00:15:32,000  
Aquí.

188  
00:15:32,083 --> 00:15:34,333  
- ¿Estás bien? ¿Puedes respirar?  
- Sí.

189  
00:15:34,416 --> 00:15:36,208  
Bien, te ayudo.

190  
00:15:36,291 --> 00:15:37,500  
Gracias a Dios.

191  
00:15:37,583 --> 00:15:40,083  
Aflójate la corbata. Eso es.

192

00:15:40,625 --> 00:15:42,541  
Bien, regresen todos a clase.

193

00:15:42,625 --> 00:15:43,875  
Andando, todos.

194

00:15:46,666 --> 00:15:48,166  
Entonces, ¿tú empezaste?

195

00:15:49,250 --> 00:15:50,916  
¿Te había hecho algo?

196

00:15:52,291 --> 00:15:53,916  
¿Te había dicho algo?

197

00:15:54,000 --> 00:15:55,500  
¿Algo que te molestó?

198

00:15:57,958 --> 00:16:01,250  
Mira, Miles, quiero ayudarte,

199

00:16:01,333 --> 00:16:04,666  
pero necesito  
que me ayudes a entender esto.

200

00:16:04,750 --> 00:16:07,291  
Y no solo a mí,  
sino a los padres de Hooper.

201

00:16:07,791 --> 00:16:09,750  
Podrían pedir que te suspendan.

202

00:16:09,833 --> 00:16:12,000  
Y el director querrá apaciguarlos.

203

00:16:12,500 --> 00:16:15,625  
Pero ya me adelanté a eso.

204

00:16:15,708 --> 00:16:18,083  
Hablé con el director.

205

00:16:19,250 --> 00:16:25,416  
Le dejé claro que tu bienestar  
es mi responsabilidad y prioridad

206

00:16:26,000 --> 00:16:27,208  
de ahora en más.

207

00:16:28,875 --> 00:16:32,333  
Pero, Wingrave, esta no es la manera.

208

00:16:35,041 --> 00:16:37,250  
Entiendo por lo que estás pasando.

209

00:16:37,750 --> 00:16:41,083  
¿O sabes qué? Quizá no.

210

00:16:41,166 --> 00:16:43,500  
Así que cuéntame.

211

00:16:44,625 --> 00:16:45,875  
Sé mi maestro.

212

00:16:48,333 --> 00:16:50,875  
Todos hacemos cosas terribles a veces.

213

00:16:51,375 --> 00:16:54,916  
Eso es esperable.  
Lo llevamos dentro desde que nacemos.

214

00:16:56,041 --> 00:17:00,000  
Pero es la sensación  
de remordimiento, de culpa,

215

00:17:00,083 --> 00:17:03,333  
esa terrible culpa  
que nos quema por dentro,

216

00:17:03,416 --> 00:17:07,583  
eso es lo que nos distingue  
ante los ojos de Dios.

217

00:17:09,250 --> 00:17:10,666

Nadie es inocente.

218

00:17:11,541 --> 00:17:16,250  
Excepto las almas aún no concebidas  
y los animales.

219

00:17:17,666 --> 00:17:19,083  
Como esa paloma.

220

00:17:21,250 --> 00:17:22,750  
Son los únicos inocentes.

221

00:17:24,583 --> 00:17:26,583  
Entonces, no fue justo, ¿verdad?

222

00:17:27,208 --> 00:17:28,166  
¿Qué cosa?

223

00:17:28,875 --> 00:17:31,250  
Lo que Jesús les hizo a los cerdos.

224

00:17:31,333 --> 00:17:33,166  
En la historia de los demonios.

225

00:17:33,916 --> 00:17:35,000  
Tal vez no.

226

00:17:35,583 --> 00:17:37,916  
El Señor obra de maneras misteriosas.

227

00:17:38,000 --> 00:17:40,000  
Un cliché, lo sé,

228

00:17:41,125 --> 00:17:42,125  
pero es cierto.

229

00:17:42,708 --> 00:17:47,000  
Y a la muerte hay que llorarla,  
no temerle.

230

00:17:47,750 --> 00:17:49,500

Tú debiste lidiar con la muerte

231

00:17:50,416 --> 00:17:53,208  
más de lo que se espera  
para alguien de tu edad.

232

00:17:53,916 --> 00:17:54,958  
Mucho más.

233

00:17:59,791 --> 00:18:01,750  
Están en un lugar mejor, Miles.

234

00:18:03,125 --> 00:18:04,583  
No sé todo,

235

00:18:05,583 --> 00:18:06,958  
pero sí sé eso.

236

00:18:07,666 --> 00:18:09,083  
Están en un lugar mejor.

237

00:18:12,833 --> 00:18:14,416  
No van a regresar.

238

00:18:17,166 --> 00:18:18,458  
Me temo que no.

239

00:18:21,000 --> 00:18:22,541  
Eso tampoco es justo.

240

00:18:23,250 --> 00:18:25,000  
No, tienes razón.

241

00:18:28,250 --> 00:18:32,333  
¿Por qué regresan los malos y ellos no?

242

00:20:08,291 --> 00:20:09,958  
Joven Wingrave,

243

00:20:10,750 --> 00:20:13,000  
¿quiere decir algo?

244  
00:20:13,958 --> 00:20:15,083  
Lo que sea.

245  
00:20:18,041 --> 00:20:21,708  
Me siento tentado de expulsarlo,  
ciertamente,

246  
00:20:21,791 --> 00:20:23,583  
pero el padre Stack...

247  
00:20:24,291 --> 00:20:26,208  
Padre, dígalo usted.

248  
00:20:29,041 --> 00:20:30,166  
Wingrave...

249  
00:20:30,708 --> 00:20:31,583  
Miles.

250  
00:20:32,583 --> 00:20:35,708  
No podemos pasar por alto  
lo que has hecho.

251  
00:20:36,208 --> 00:20:40,250  
No podrás rehuirle con no hablarlo  
o con hacer que te envíen a casa.

252  
00:20:41,250 --> 00:20:42,291  
Te sigue.

253  
00:20:43,541 --> 00:20:45,916  
¿Entiendes? Se queda contigo.

254  
00:20:47,125 --> 00:20:50,250  
Pero el remordimiento,  
o demostrar remordimiento,

255  
00:20:50,333 --> 00:20:52,875  
no hará que esto desaparezca,  
no te mentaré,

256

00:20:52,958 --> 00:20:57,458  
pero es el primer paso  
hacia algún tipo de absolución.

257

00:20:59,083 --> 00:21:00,333  
Hacia la gracia.

258

00:21:01,000 --> 00:21:03,000  
Sé que has sufrido mucho.

259

00:21:03,083 --> 00:21:04,666  
No sienta lástima.

260

00:21:04,750 --> 00:21:09,333  
Tus padres y tu au pair...  
No imaginamos lo que debes sentir.

261

00:21:09,416 --> 00:21:10,291  
No haga esto.

262

00:21:10,375 --> 00:21:14,125  
Y toda esa carga llevaría a cualquiera  
a hacer cosas terribles

263

00:21:14,208 --> 00:21:16,208  
aunque no quiera realmente.

264

00:21:16,291 --> 00:21:18,791  
Podría presionar a uno  
a cometer actos que...

265

00:21:18,875 --> 00:21:21,250  
No estamos obligados.

266

00:21:21,333 --> 00:21:23,000  
Lo que dice el capellán

267

00:21:23,083 --> 00:21:27,083  
es que empezaremos con una disculpa  
y seguiremos desde ahí.

268

00:21:27,583 --> 00:21:31,208  
Tiene razón en que las circunstancias  
son especiales,

269

00:21:32,041 --> 00:21:35,958  
pero debo insistir  
en la disculpa, al menos.

270

00:21:36,041 --> 00:21:38,541  
Por el amor de Dios, al menos eso.

271

00:21:41,875 --> 00:21:43,375  
¡Hable!

272

00:21:44,750 --> 00:21:48,458  
Un animal murió por su culpa, Wingrave.

273

00:21:50,041 --> 00:21:51,750  
No significa que se haya ido.

274

00:21:52,250 --> 00:21:53,291  
¿Qué dijo?

275

00:21:55,750 --> 00:21:56,625  
Lo lamento.

276

00:21:57,125 --> 00:21:58,500  
Sé que sí, Miles.

277

00:21:59,083 --> 00:22:01,708  
Lo sé, y también sé que juntos podremos...

278

00:22:01,791 --> 00:22:04,250  
Lamento no haber hecho algo peor.

279

00:22:05,041 --> 00:22:09,791  
Cortarle la cabeza,  
sacarle las tripas o quemarlo.

280

00:22:10,750 --> 00:22:12,708  
Lamento no haber hecho algo peor.



281

00:22:16,041 --> 00:22:17,291  
Muy bien.

282

00:22:18,833 --> 00:22:21,833  
Llama al tío del joven Wingrave,  
por favor.

283

00:22:26,666 --> 00:22:28,625  
OFICINA DEL DIRECTOR

284

00:22:33,208 --> 00:22:34,541  
Lo siento, padre.

285

00:22:35,791 --> 00:22:36,708  
Es que...

286

00:22:39,958 --> 00:22:41,916  
necesitaba encontrar su llave.

287

00:22:43,458 --> 00:22:44,666  
Eso es todo.

288

00:22:50,041 --> 00:22:54,416  
Es así que la razón para expulsar a Miles  
fue difícil de identificar.

289

00:22:54,500 --> 00:22:57,416  
Lo expulsaron, sí, por una lesión,

290

00:22:58,041 --> 00:23:02,125  
un accidente, un delito, una pelea

291

00:23:02,625 --> 00:23:05,583  
y, por último, una ofensa.

292

00:23:06,166 --> 00:23:09,166  
Por qué actuó así  
es un misterio para todos.

293

00:23:12,625 --> 00:23:14,458  
Solo la carta de Flora,

294

00:23:14,541 --> 00:23:17,291  
recibida el primer día,  
olvidada en el dormitorio,

295

00:23:17,791 --> 00:23:19,708  
ofrecería una posible pista

296

00:23:20,291 --> 00:23:24,750  
en cuanto a por qué se esforzó tanto  
para que lo enviaran a casa.

297

00:23:26,583 --> 00:23:28,083  
"Vuelve a casa".

298

00:23:54,333 --> 00:23:55,416  
Terminé.

299

00:23:56,166 --> 00:23:58,416  
Bien, voy contigo en un segundo.

300

00:23:59,291 --> 00:24:00,916  
¿Volverán a su casa?

301

00:24:01,416 --> 00:24:02,416  
Luego.

302

00:24:03,750 --> 00:24:04,625  
Bueno.

303

00:24:24,666 --> 00:24:26,625  
¡Ordenado y reluciente!

304

00:24:26,708 --> 00:24:29,208  
- Lo habrás aprendido...  
- En el internado.

305

00:24:29,708 --> 00:24:32,458  
Sí. Todo un profesional, diría.

306

00:24:33,958 --> 00:24:37,708

¿Por qué no le enseñas a tu hermana?  
Pensará que es espléndido.

307

00:24:38,458 --> 00:24:41,041  
- Pero...  
- Realmente espléndido.

308

00:24:55,875 --> 00:24:57,000  
¿Qué hacen?

309

00:24:57,583 --> 00:24:59,333  
Hannah tiene el día libre.

310

00:24:59,416 --> 00:25:02,291  
- La señorita puso a los niños a limpiar.  
- Sí.

311

00:25:04,250 --> 00:25:05,250  
¿En serio?

312

00:25:08,333 --> 00:25:09,291  
Muy bien.

313

00:25:10,125 --> 00:25:11,250  
¿Qué tal lo hacen?

314

00:25:12,000 --> 00:25:13,166  
Perfecto.

315

00:25:14,708 --> 00:25:15,958  
Podría acostumbrarme.

316

00:25:16,541 --> 00:25:20,416  
No sé, me siento la holgazana  
de la hormiga y la cigarra.

317

00:25:21,000 --> 00:25:23,500  
Admítelo. Te encanta este descanso.

318

00:25:23,583 --> 00:25:25,166  
Supongo que sí.

319

00:25:25,250 --&gt; 00:25:28,125

No me gusta verlos castigados, es todo.

320

00:25:28,208 --&gt; 00:25:31,500

No es tan grave ensuciar el piso,  
tú deberías saberlo.

321

00:25:31,583 --&gt; 00:25:36,000

Te veo entrar a la casa  
y ya me voy aproximando al trapeador.

322

00:25:37,041 --&gt; 00:25:40,333

Primero, siempre me limpio el calzado,  
por si no sabes.

323

00:25:40,416 --&gt; 00:25:43,875

Y, segundo,  
¿no la encerraron en un ropero?

324

00:25:43,958 --&gt; 00:25:46,458

No podemos recriminárselo.

325

00:25:46,541 --&gt; 00:25:48,916

Con todo lo que vivieron,  
no es de extrañar.

326

00:25:49,500 --&gt; 00:25:50,958

No puede ser así siempre.

327

00:25:51,541 --&gt; 00:25:55,208

Tú limpias lo que ensucian,  
Owen les prepara de comer, Rebecca...

328

00:25:57,000 --&gt; 00:25:58,291

Rebecca los mimaba.

329

00:25:59,333 --&gt; 00:26:02,250

Pero esta chica  
los tiene haciendo trabajo pesado.

330

00:26:02,333 --&gt; 00:26:03,375

Por favor.

331  
00:26:03,458 --> 00:26:04,333  
¿Qué?

332  
00:26:04,416 --> 00:26:05,833  
Esa mierda funciona.

333  
00:26:05,916 --> 00:26:07,458  
Funcionó conmigo.

334  
00:26:07,541 --> 00:26:10,250  
Mírame ahora, soy todo un ejemplo de vida.

335  
00:26:11,458 --> 00:26:13,458  
Gracias a Dios. Eres el mejor.

336  
00:26:14,375 --> 00:26:15,625  
- Sí.  
- ¿Hannah?

337  
00:26:16,500 --> 00:26:17,458  
¿Quieres?

338  
00:26:17,958 --> 00:26:19,833  
No, gracias. Paso.

339  
00:26:19,916 --> 00:26:21,875  
El gin es un trago triste.

340  
00:26:24,416 --> 00:26:27,416  
Dime, Owen,  
¿qué te parece la nueva au pair?

341  
00:26:27,500 --> 00:26:30,666  
- Chismosa.  
- ¿Qué? Es preocupación sana, Hannah.

342  
00:26:30,750 --> 00:26:31,916  
Está bien, a ver.

343  
00:26:32,000 --> 00:26:35,166

En una escala de cero a estadounidense,  
¿cómo la calificas?

344

00:26:35,708 --> 00:26:37,083  
Estadounidense.

345

00:26:39,416 --> 00:26:40,500  
Ahí está.

346

00:26:41,250 --> 00:26:43,375  
Aunque quizá sea demasiado bonita.

347

00:26:43,458 --> 00:26:45,500  
¿Te parece bonita, Owen?

348

00:26:45,583 --> 00:26:46,416  
¡Jamie!

349

00:26:47,875 --> 00:26:48,916  
¡Míralo!

350

00:26:49,000 --> 00:26:51,708  
Se quedó mudo. No puede responder.

351

00:26:52,416 --> 00:26:54,666  
Los romances no terminan bien en Bly.

352

00:26:55,333 --> 00:26:59,250  
- Estamos bromeando.  
- Lo sé, pero así suelen empezar.

353

00:27:00,083 --> 00:27:02,500  
Tranquila.  
Solo tengo ojos para ti, Hannah.

354

00:27:03,500 --> 00:27:04,958  
Disfruten el descanso.

355

00:27:08,791 --> 00:27:09,833  
Casi lo olvido.

356

00:27:10,333 --> 00:27:14,291  
Hay una grieta en el techo de la cocina.  
¿Le echarías un vistazo?

357  
00:27:14,375 --> 00:27:15,333  
¿En qué parte?

358  
00:27:15,416 --> 00:27:18,625  
Junto a la cocina, cerca del techo.  
Imposible no verla.

359  
00:27:19,125 --> 00:27:20,291  
Luego reviso.

360  
00:27:21,291 --> 00:27:23,416  
¡Buen trabajo, chicos! ¡Sigan así!

361  
00:27:31,416 --> 00:27:33,541  
Flora, ¡ordenaste!

362  
00:27:33,625 --> 00:27:34,958  
Qué dulce de tu parte.

363  
00:27:35,958 --> 00:27:36,791  
De nada.

364  
00:27:37,291 --> 00:27:40,875  
Puse todas sus cosas en el ropero  
y en la cómoda.

365  
00:27:48,125 --> 00:27:49,500  
¿Está enojada conmigo?

366  
00:27:58,541 --> 00:28:00,208  
También encontré esto.

367  
00:28:00,291 --> 00:28:03,041  
No los rompí yo. Lo juro.

368  
00:28:04,000 --> 00:28:06,166  
- Ya estaban así.  
- Está bien.

369  
00:28:06,875 --> 00:28:07,833  
Está bien.

370  
00:28:19,916 --> 00:28:21,208  
¿Me disculpas?

371  
00:28:44,458 --> 00:28:45,541  
¿Estás bien?

372  
00:28:53,458 --> 00:28:56,041  
Los niños pueden ser desgastantes.

373  
00:28:56,833 --> 00:28:57,708  
Sí.

374  
00:28:59,500 --> 00:29:02,708  
Bueno, la gente, en realidad.

375  
00:29:02,791 --> 00:29:06,291  
Por eso prefiero las plantas.  
Son más llevaderas.

376  
00:29:07,625 --> 00:29:11,000  
Y si alguna no me gusta,  
si me mira medio raro,

377  
00:29:11,083 --> 00:29:12,416  
siempre puedo...

378  
00:29:12,958 --> 00:29:13,791  
ya sabes.

379  
00:29:18,166 --> 00:29:20,750  
Así que, si buscas un consejo,

380  
00:29:22,500 --> 00:29:24,041  
yo empezaría por ahí.

381  
00:29:25,041 --> 00:29:26,125  
Eso es.



382

00:29:27,166 --&gt; 00:29:28,500

No está tan mal, ¿no?

383

00:29:29,875 --&gt; 00:29:30,750

Sí.

384

00:29:31,333 --&gt; 00:29:34,916

Yo lloro tres o cuatro veces al día aquí.

385

00:29:35,666 --&gt; 00:29:37,541

Cinco, si soy sincera.

386

00:29:38,125 --&gt; 00:29:40,958

¿Cómo crees que riego  
todas las malditas plantas?

387

00:29:41,041 --&gt; 00:29:45,000

Con mi inagotable pozo  
de lágrimas inconsolables.

388

00:29:45,083 --&gt; 00:29:45,916

Así.

389

00:29:46,791 --&gt; 00:29:48,708

Por eso me contrataron.

390

00:29:50,625 --&gt; 00:29:51,750

Vas muy bien.

391

00:29:55,791 --&gt; 00:29:57,000

Muy bien.

392

00:29:57,916 --&gt; 00:29:59,125

Gracias.

393

00:29:59,708 --&gt; 00:30:00,791

Cuando quieras.

394

00:30:02,791 --&gt; 00:30:05,250

Bueno, a trabajar.

395

00:30:05,833 --> 00:30:07,083  
Anímate, Poppins.

396

00:30:35,166 --> 00:30:36,250  
¿A dónde vas?

397

00:30:37,916 --> 00:30:40,916  
Regreso al jardín, quedó algo de maleza.

398

00:30:41,000 --> 00:30:42,958  
¿Reducirás la pena por buena conducta?

399

00:30:44,291 --> 00:30:46,500  
Que tengas buena tarde, querida.

400

00:30:51,125 --> 00:30:52,083  
¿Querida?

401

00:31:27,500 --> 00:31:30,625  
No, tanto no, o vendrán a buscarte.

402

00:31:30,708 --> 00:31:33,041  
- ¿Quién?  
- La policía gastronómica.

403

00:31:33,125 --> 00:31:34,791  
Por a-sal-tar la comida.

404

00:31:36,000 --> 00:31:37,291  
Dios mío.

405

00:31:37,375 --> 00:31:40,375  
Eres un hombre encantador.  
¿Por qué abres la boca?

406

00:31:40,875 --> 00:31:41,750  
¿Señorita Clayton?

407

00:31:42,916 --> 00:31:44,208  
¿Podemos hablar?

408  
00:31:44,708 --> 00:31:46,458  
Sí, claro.

409  
00:31:46,541 --> 00:31:47,833  
En privado.

410  
00:31:54,166 --> 00:31:55,625  
Nosotros podemos, ¿no?

411  
00:31:55,708 --> 00:31:56,583  
Claro.

412  
00:31:58,666 --> 00:32:00,541  
Residencia Wingrave.

413  
00:32:01,833 --> 00:32:03,625  
¿Hola?

414  
00:32:10,166 --> 00:32:11,125  
¿Hola?

415  
00:32:19,333 --> 00:32:20,166  
¿Y bien?

416  
00:32:20,666 --> 00:32:22,250  
Quisiera disculparme.

417  
00:32:23,666 --> 00:32:24,583  
Por todo.

418  
00:32:24,666 --> 00:32:29,458  
Por encerrarla en el armario,  
por el lío en el pasillo. Todo.

419  
00:32:29,541 --> 00:32:32,041  
Pero, más aún, por ser tan infantil.

420  
00:32:32,625 --> 00:32:35,208  
A veces Flora me contagia.

421

00:32:42,041 --&gt; 00:32:43,375

Eso es...

422

00:32:49,708 --&gt; 00:32:52,666

Creo que Flora  
extraña mucho a la señorita Jessel.

423

00:32:52,750 --&gt; 00:32:55,750

Tenemos juegos  
para evitar que se ponga triste.

424

00:32:56,750 --&gt; 00:32:58,250

Es extenuante...

425

00:32:59,666 --&gt; 00:33:01,208

tratar con niños.

426

00:33:16,458 --&gt; 00:33:17,791

Maldito mocoso.

427

00:33:19,750 --&gt; 00:33:21,375

Maldito mocoso de mierda.

428

00:33:21,458 --&gt; 00:33:23,041

Es un niño.

429

00:33:23,125 --&gt; 00:33:25,333

Voy a matarlo. Juro por Dios que...

430

00:33:25,416 --&gt; 00:33:27,458

Son solo unas flores.

431

00:33:27,541 --&gt; 00:33:29,291

Claro. No hay problema.

432

00:33:29,375 --&gt; 00:33:31,500

Un niño cortó unas flores. ¿Por qué tan...?

433

00:33:31,583 --&gt; 00:33:33,708

¡No estaban listas para cortar!

434

00:33:39,083 --> 00:33:43,791  
Tengo mi manera de hacer las cosas  
y no me gusta que se metan en mi jardín.

435

00:33:43,875 --> 00:33:45,125  
No, tienes razón.

436

00:33:46,333 --> 00:33:47,291  
Tienes razón.

437

00:33:49,916 --> 00:33:51,000  
Hablaré con él.

438

00:33:53,500 --> 00:33:54,333  
Sí.

439

00:33:57,833 --> 00:34:03,125  
¿Podríamos volver a cuando tú eras la loca  
y yo te calmaba?

440

00:34:10,791 --> 00:34:12,250  
Diez minutos, ¿sí?

441

00:34:12,333 --> 00:34:15,875  
Quiero dientes cepillados,  
manos limpias y pijamas puestos.

442

00:34:16,375 --> 00:34:18,333  
- ¿Fue buen día?  
- Muy bueno.

443

00:34:18,916 --> 00:34:23,541  
Ahora bien,  
tengo una sorpresa para los niños,

444

00:34:23,625 --> 00:34:25,000  
si quiere unirse.

445

00:34:28,000 --> 00:34:29,291  
No puedo.

446

00:34:29,375 --> 00:34:32,875  
- ¿Está bien?  
- Sí, solo no estuve durmiendo muy bien.

447  
00:34:32,958 --> 00:34:35,125  
- Creo que me iré a acostar.  
- Bueno.

448  
00:34:35,208 --> 00:34:38,000  
- Buenas noches, querida.  
- Buenas noches.

449  
00:34:38,875 --> 00:34:41,166  
Muy bien, niños, a formarse.

450  
00:34:45,791 --> 00:34:48,208  
Los pijamas están bien.

451  
00:34:49,583 --> 00:34:50,708  
A ver esas manos.

452  
00:34:52,458 --> 00:34:55,333  
Bien. Muy bien.

453  
00:34:55,416 --> 00:34:56,250  
Dientes.

454  
00:35:04,041 --> 00:35:07,416  
Se portaron tan bien que, como recompensa,

455  
00:35:08,625 --> 00:35:10,083  
podemos jugar a algo.

456  
00:35:12,125 --> 00:35:13,458  
A lo que quieran.

457  
00:35:13,541 --> 00:35:17,333  
Pero iremos a la cama pronto, ¿no?

458  
00:35:17,416 --> 00:35:19,833  
No podemos pasear por la casa tan tarde.

459

00:35:19,916 --> 00:35:21,041  
No lo haremos.

460

00:35:25,583 --> 00:35:26,875  
¡A las escondidas!

461

00:35:26,958 --> 00:35:29,291  
Bien, a las escondidas.

462

00:35:29,791 --> 00:35:32,083  
- ¿Te parece bien, Miles?  
- ¿Por favor?

463

00:35:39,541 --> 00:35:43,583  
Diez, nueve, ocho,

464

00:35:44,458 --> 00:35:47,083  
siete, seis,

465

00:35:47,833 --> 00:35:50,500  
cinco, cuatro,

466

00:35:51,041 --> 00:35:55,000  
tres, dos, uno.

467

00:35:55,083 --> 00:35:57,000  
¡Listos o no, aquí voy!

468

00:38:21,958 --> 00:38:24,083  
No están aquí abajo, ¿verdad?

469

00:38:29,500 --> 00:38:32,000  
Esta zona está prohibida, con o sin juego.

470

00:38:33,125 --> 00:38:34,125  
¿Entendido?

471

00:40:28,791 --> 00:40:30,666  
- ¡La atrapé!  
- Cielos, Miles.

472  
00:40:30,750 --> 00:40:32,875  
- La atrapé.  
- Yo debo buscarte y no..

473  
00:40:32,958 --> 00:40:36,833  
Empezaré a contar  
y será su turno de esconderse.

474  
00:40:37,875 --> 00:40:39,000  
La encontraré.

475  
00:40:39,083 --> 00:40:40,000  
¡Suéltame!

476  
00:40:40,583 --> 00:40:41,750  
¡Suéltame!

477  
00:40:45,875 --> 00:40:46,708  
¡Uno!

478  
00:40:46,791 --> 00:40:48,791  
¡Dos! ¡Tres!

479  
00:40:49,333 --> 00:40:50,458  
- ¡Cuatro!  
- ¡Miles!

480  
00:40:50,541 --> 00:40:52,666  
- ¡Cinco!  
- ¡No, se terminó el juego!

481  
00:40:52,750 --> 00:40:55,000  
- ¡Siete! ¡Ocho!  
- ¡Miles!

482  
00:40:55,083 --> 00:40:56,083  
¡Nueve!

483  
00:40:58,166 --> 00:40:59,125  
¡Miles!

484



00:41:01,791 --> 00:41:03,083  
¡Flora!

485  
00:41:07,541 --> 00:41:09,625  
¡Salgan, dondequiera que estén!

486  
00:41:33,291 --> 00:41:34,208  
Mierda.

487  
00:42:16,583 --> 00:42:18,000  
Llamaré a la policía.

488  
00:42:18,583 --> 00:42:19,500  
Llamaré...

489  
00:42:19,583 --> 00:42:22,000  
¡Llamaré a la policía, carajo!

490  
00:42:24,500 --> 00:42:25,375  
Dani.

491  
00:42:28,708 --> 00:42:30,625  
No me siento muy bien.

492  
00:42:39,166 --> 00:42:40,708  
- Dios.  
- Lo vi.

493  
00:42:40,791 --> 00:42:42,875  
Lo juro por Dios. En la ventana.

494  
00:42:42,958 --> 00:42:44,916  
El mismo hombre de ayer.

495  
00:42:45,000 --> 00:42:46,250  
Pondré llave.

496  
00:42:48,833 --> 00:42:50,750  
¡Calma!

497  
00:42:50,833 --> 00:42:53,625

¡Tranquilo! ¡No pasó nada!  
¡Está despierto!

498  
00:42:55,500 --> 00:42:58,958  
- Gracias a Dios.  
- Está despierto.

499  
00:42:59,458 --> 00:43:00,583  
Está despierto.

**N** SERIES  
THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.